

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1923)

**Heft:** 105

**Rubrik:** Literary page

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LITERARY PAGE

Edited by Dr. PAUL LANG.

All letters containing criticisms, suggestions, questions, &amp;c., with regard to this page should be addressed to the "Literary Editor."

## DIE INNERE STIMME.

Emil Schibli, a young Swiss teacher who has published certain poems of a not altogether bad standard, but which are not extraordinarily exciting either, evidently wants to emulate Strindberg. He has just written—at about thirty years of age—the story of his life, ("Die Innere Stimme," H. Haessel.) In the first lines he explains that he had for years planned to write down what he had so far experienced, but now about to start it earnest he did not think it fitting to ascribe his experiences to an imaginary hero. He would rather tell things exactly as they were.

Well, it is, in a way, an astonishing book. The case is unique. Schibli narrates with astonishing frankness what he felt about his mother and his two fathers (his real father and his step-father). He goes into every intimate detail of different love affairs, and does not withhold from us how he diligently put down in a blue copy book what his first *bien-aimée* told him about her possible heritage and how he therupon carefully weighed whether he ought to propose to her or not. If one has started reading, one is not likely to close the book before one comes to the end, because the writer draws away the curtain from a good many aspects of modern Swiss life which are generally passed over by other authors. He comes from the bottom of Society. For years and years his only endeavour was to save up a little money so as to join at last the society of respectable people. And one must confess that the status he has achieved deserves all recognition. He was enthusiastically bent on the higher things, and step by step he got upwards. If it remains doubtful whether he will achieve some of the aspirations of which he candidly tells us, one thing seems to be certain: the worst is over for him. He is now, by his daily occupation, in contact with what is good and what is healthy. He has a little home, he has a good wife, he has a garden and a library. He can devote his energies to the higher aims of the spirit.

\*\*\*

But Schibli wants to be considered as an author. This is quite a different question. To think that the story of one's life is better told nakedly than under the guise of a book of fiction, as did Keller, shows astounding self-assurance and a great contempt of form. It is all very well to tell the truth, and it is very interesting for the outsider, but one cannot suppress the question: What do the people think about it whose intimate affairs are dragged into these pages? Their recollection may not coincide exactly with that of the author.

## VON ART UND KUNST DER DEUTSCHEN SCHWEIZ.

Die nachfolgenden, zum Nachdenken reizenden Stellen sind der Schlussbetrachtung eines bei Haessel in der Sammlung "Die Schweiz im deutschen Geistesleben" erschienenen Büchlein des Freiburger Professors Josef Nadler entnommen. Der oben angeführte Titel steht auf seinem Umschlag. Wir werden in Kürze auf die Literaturbetrachtung neue Horizonte eröffnende Schrift zurückkommen.

"Das Volk der Eidgenossenschaft war zu keiner Zeit übersteigt. Die gesunde Schwerkraft des Körpers sichert ihm ein stetes Gleichgewicht auch in schwer bewegtem Wasser. Ja, es gab Zeiten, da die Schule, die Pflege, das Bewusstsein körperlicher Hochkultur das ganze Leben ausmachte. Kein Volk in Europa mehr, das im Verhältnis zur Kopfzahl und zu den Lebensjahren seines Daseins soviel unter Waffen gestanden hätte wie das eidgenössische. Diese Richtung nach aussen, auf die Geschäfte der körperlichen Tätigkeit, die in ursprünglicher Anlage ebenso wurzelt wie in der alten Wirtschaft des Landes und in der geschichtlichen Erziehung des Volkes, wurde von entscheidendem Einfluss auf die Geschichte seiner geistigen Bildung. Das Volk verlor sich nie auf Wegen, die über das Tatsächliche und Wirkliche der Erscheinungen hinausführten. Es hat weder Philosophen gezeugt noch einen der grossen Tonkünstler neuerer Zeit. Seine Denker waren immer Männer der schaffenden Hand, die ihre Sonde im Wesen der Ercheinungen hatten, Bombast von Hohenheim wie Albrecht Haller, beide Aerzte und beide Naturforscher. Von diesem Volk sind keine geistigen Abenteuer zu erwarten.

Sein innerer Schwerpunkt war der Staat, die Staatlichkeit. Was immer es im Reich des Geistes und der Körper schuf, war irgendwie von diesem Mittelpunkte her verursacht oder auf ihn bezogen. Ausschliesslich durch den Staatsgedanken bestimmt waren die ersten Regungen seines Kunstdedürfnisses, am Staatsgedanken hat sich sein Mythus entwickelt, staatlichen Ursachen verdankte die höhere und niedere Prosa seines Sprachgebrauchs die hohe Blüte. Es bedurfte eines langen Umganges mit den Völkern und starker innerer Wandlungen, bis die Kunst um ihrer selbst willen getrieben und geschätzt wurde, Staatlich angewandte und anwendbare Kunst, darauf lief es immer hinaus. Wie

is sometimes very difficult to say exactly how things were. But Schibli declares that he gives the truth and nothing but the truth. By printing it, he attains for his version a capital advantage. Still, one might argue whether the past belongs so entirely to oneself; whether it is permissible highly handedly to waive the claims of those who have shared it. One might doubly ask if there is deliberately no attempt made to cover it up, as is clearly the case here. Keller and Schaffner, who waited longer or transfigured more, certainly were more tactful. Is this perhaps not also an index that they were the greater artists? It is not superfluous to scrutinise the principle lying behind this question. Writers of memoirs in this country and elsewhere have become very reckless. But Schibli writes as an author, not as a politician! Had he dared to be so outspoken without the example of Strindberg? Was he so much compelled by inner motives as was the Scandinavian? Or is it merely a genuine incapacity to state his experiences in an artistic form which lies behind his daring book? Hebbel might, after all, also have told the naked truth of his wretched youth and entertained us at length with the shortcomings of Elisa Lensing. We prefer that he turned his experiences into the beautiful dramas we have from him. One fails to comprehend, too, why Schibli is not afraid that certain of his actions may arouse the reader's prejudice against his personality. It was not so bad, after all, that Gottfried Keller got rid of his earlier phases definitely by making the "Grüne Heinrich" responsible for them and not Gottfried Keller.

I have only one explanation to offer and give it for what it is worth. Schibli must consider himself to be the mouthpiece of a certain class which hitherto has not found its adequate expression in Swiss literature. We have hardly a proletarian literature in Switzerland so far. Bührer has made some attempts to let us have a peep into the souls of the proletariat: Jakob Bosshardt has sometimes tried to do it in an objective manner. It was left to Schibli to say openly such and such was the thing and I am not ashamed of it. The book is a signal that offshoots of a certain class, which in the last century would have carefully covered over their origin, now prefer to lay it bare because they think themselves no longer responsible for their parents and the circumstances of their upbringing. They are not ashamed of them; they are of opinion that Society is responsible, and that it would be better if it heard exactly how things were. That is why, after all, the book is interesting. It is a forerunner, may be, of a class-conscious proletarian literature which will be something new for our country. But, if it is interesting as a *document humain*, nevertheless all the above mentioned scruples as to Schibli's real calling for the field of literature remain. I would not dare to herald in him a great writer on the strength of his premature autobiography only.

denn auch anders. Kunst ist Luxus. Und dafür warfen diese Berge erst spät einen Überschuss ab. Freistaaten aber sind im Niedergange, wenn sie zu Kunstgönnern werden. Denn sie sind ihrer staatlichen Aufgaben entweder ledig oder müde. Die grosse Kunst liebt einen, der Herrscher ist, im Athen des Perikles wie in der Eidgenossenschaft der junckerlichen Herren. Der lebhafte Kunstbetrieb erfüllte die Eidgenossenschaft während des 17. und frühen 18. Jahrhunderts, als der freistaatliche Gedanke seine letzte Wendung ins Freistaatnahm und der Überschuss des Landes sich in den Händen der wenigen zu sammeln begann. Es sind Entwicklungen, die nicht gegen den Freistaat sprechen, sondern für ihn. Wie im ganzen, so im einzelnen. Die Literatur der Eidgenossenschaft ist beherrscht von ihrem Staatsgedanken, von Staatlichkeit schlechthin, sei es auch nur von den allgemeineren und höheren Gedanken des Gesellschaftsproblems.

Die grossen Meister des 19. Jahrhunderts, die in ihrer Jugend und in ihren reifen Mannesjahren den letzten Umbau der Eidgenossenschaft miterlebten, prägen nicht ihre eigenen persönlichen, sondern allgemein-eidgenössische Züge aus, wenn Staat und Staatlichkeit in ihrem Schaffen unersättlich nach neuen Gestalten rufen. Der Staatschreiber und Dichter Gottfried Keller, so zufällig sich das alles ausnehmen mag, verkörpert auch in so verschwisterten Aemtern nicht mehr und nicht weniger als eidgenössisches Wesen. Der Staatschreiber als Literaturträger: die stehende Erscheinung in der Eidgenossenschaft bis ins 17. Jahrhundert.

Aus dieser Herzstellung des Staatsgedankens im Schrifttum flossen notwendig zwei andere Grundzüge: Mythus und Geschichte, Stoff zugleich und Anschauungsform. Dass Völkern in ihrer Jugend der Mythus jener einzige Spiegel ist, der ihnen die eigenen Gesichte und die der Welt deutet, das kann als Tatsache gelten. Aber dass ein Volk bis in die reifsten Jahre seiner Männlichkeit, wo keine Täuschung mehr dem satten Blicke standzuhalten vermag, aus seinem Mythus so unerschöpflich und unersättlich die Stoffe seines gesamten künstlerischen Schaffens greift, die Helden und Geschehnisse dieses Mythus sich zum Dauergebrauch in Bilder und Gleichenisse der fortströmenden Volksentwicklung prägt, hat seinesgleichen nicht, wenn man von den Hellenen absieht. Es ist eine Tatsache, die ihren zureichenden Grund nur in der unbeschränkten

## UN LIVRE VAUDOIS.

"Pays" de Maurice Porta (éditeur G. Vaney-Burnier, Lausanne) est, comme l'auteur le dit lui-même, un ensemble d'articles, groupés en un tout, sur l'aspect de "chez nous," de notre chère petite Suisse et spécialement du Canton de Vaud. Avec une absolue connaissance des personnes, des habitudes et des choses de son pays, Maurice Porta associe le lecteur, tour à tour, à tous les événements petits, grands, locaux ou cantonaux, de caractère officiel ou privé, qui se passèrent et se passent, en partie, encore là-bas ou là-haut.

Il vaudrait la peine de résumer, ici, les quarante articles formant ce livre, mais malheureusement la place me manque. Je ne puis, non plus, le faire partiellement, pour ne pas mettre en avant plutôt l'un que l'autre, car tous sont bons, chacun dans son genre. Voici quelques titres pour montrer la variété des sujets: "La Legon de l'Alpe," "Mobilisation de Grève," "La Cathédrale," "L'Université," "Impression de Séance," "Le Petit Collège," "Sur le Lac," "La Cordialité Vaudoise," "Une Jolie Fête," "Le Banquet," "Bohème," "Son Programme" (politique traitée d'une façon fort comique), etc. etc.

Il ne s'agit donc ni de réflexions philosophiques sur le peuple et ses mœurs, ni d'un traité de psychologie qui seraient lus, probablement, avec plus ou moins de plaisir, mais d'un livre sans prétentions, simple et familier qu'il fait bon lire. Il est l'écho de cet esprit du Canton de Vaud plein de franchise, d'honnêteté, de cordialité, d'humour et parfois même d'une pointe de malice, point méchante assurément.

D'une plume habile, Maurice Porta dépeint les gens de "chez nous" qui se donnent comme ils sont, disent carrément ce qu'ils pensent et avec leurs propres mots, leurs propres expressions, dont toutes—jen conviens—ne sont pas dans le dictionnaire de l'Académie! Et, c'est cette peinture fidèle de ce cher et brave peuple, de ses habitudes et de la belle et incomparable nature du Pays de Vaud, qui fait justement le charme et la valeur de ce livre qui sera lu avec joie, surtout par les Suisses à l'étranger. J. C. DEKKER-EICH.

## ITALIENER STRASSENORGEL.

Durch den weichen Frühlingsabend  
Ziehn der Strassenorgel Weisen:  
Inig einfach, märchen-eigen  
Singen sie von Land der Sonne.  
Töne jauchzen: Töne schluchzen:  
Wie dort Menschen jubeln, weinen,  
Und sie führen unsre Seele.  
Fremd sind sie und dennoch nahe,  
Urs im Norden Sehnsucht bringend:  
Denn wir hüten unser Fühlen —  
Ob wir jauchzen; ob wir schluchzen.

London. ALICE H. REUTNER.

Herrschaft des Staatsgedankens über dieses Volk findet und in der Treue wie Vollständigkeit, mit der dieser Mythus den Staatsgedanken versinnbildet hat. War der Mythus hier zwar beides, doch mehr Stoff; so die Geschichte wohl auch das eine wie das andere, doch mehr Denkform? Ein Volk, das so ausschliesslich geschichtlich denkt und denken kann, weil es die Entwicklungen späterer Jahrhunderte vorweg genommen hatte und also von ihnen nicht überholt werden konnte, ein solches Volk kann nur ein Schrifttum von geschichtlichem Geiste erzeugen. Dafür entscheidet nicht die augenfällige Tatsache, dass kein Volk im Verhältnis zu Kopfzahl und Lebensdauer solche Massen geschichtlicher Schriftenkmäler geschaffen hat, wie das eidgenössische. Auf weite Zeitspannen hat sich das Land fast ausschliesslich in Zeitbüchern literarisch ausgelebt. Dafür entscheidet vielmehr die Seelenlage, die Denkform des eidgenössischen Schrifttums, die geschichtliche Einstellung auf Welt und Leben.

Um bei Gefahr des eigenen Kopfes die letzte Kühnheit zu wagen: das eidgenössische Schrifttum war episch und nicht lyrisch gerichtet. Nicht bloss dass in den, was wir Volksliteratur nennen, die epischen Gebilde, Sagen, Märchen, Mythen nach Umfang, jedenfalls nach Wert und Eigentümlichkeit den Besitz an Liedern weit überwiegen, das eidgenössische Volk hat bis ins 19. Jahrhundert so wenig einen Lyriker erzeugt als einen spekulativen Denker. Die Schwalben des 19. Jahrhunderts machen noch immer keinen Sommer, obgleich sie vielleicht eine Umbildung des eidgenössischen Volkes und Schrifttums ins Lyrische ansagen. . .

Die wunderbar abgestufte, typenreiche Erzählungskunst der Schweiz entstammt dem innersten Wesen und Kunsttrieb dieses Volkes und hat in der epischen Neuschöpfung Karl Spitteler's höchsten Ausdruck gefunden. Die Richtung der eidgenössischen Literatur nur auf das Epische ist notwendige Folge der geschichtlichen Denkform, die wiederum mit der beherrschenden Stellung des Staatsgedankens zusammenhangt. . .

Die im Vorgang des Werdens fliessende Art und Kunst der neuen Eidgenossenschaft deckt sich nicht mehr ganz mit dem geschichtlich erfassbaren Bilde. Denn neues Leben ist im Zuge. Mit der Grossstadt ist eine unerprobte Bildungs Kraft eingeschaltet."